

монкуновское общество с-нб

РЕЗВЫИ ТОНУ

информбюллетень



formene - numen



ы говорим вам "Здравствуй" в четвертый раз, и это значит, что четвертый номер информационного бюллетеня Толкиновского общества увидел свет. Мы вновь хотим порадовать ценителей творчества Толкина новыми сведениями о мире Средиземья, отечественными и зарубежными исследованиями, новыми переводами, да и кое-чем из личного творчества как членов Толкиновского общества, так и наших читателей.

Нас часто спрашивают, есть ли у редакции "Резвого Пони" единая линия, так сказать "план работы" хотя бы на год. И вообще, сколько еще будет существовать "Пони"? Может быть, эта затея надоест редакции и журнал прекратит свое существование в ближайшее время? Вопросов очень много, и сейчас мы постараемся ответить на самые актуальные из них.

Очень многих наших читателей интересуют тексты, посвященные изобретенным Толкиным эльфийским языкам - публикации по этому вопросу не заставляют себя ждать, благо что единственный экземпляр учебника Квэниа, переведенный на русский язык, имеется в распоряжении Толкиновского общества; кроме

того, мы имеем доступ к материалам американских лингвистов, специально работающих в области изучения Квэниа и Синдарина - наиболее четко разработанных Профессором языков.

Но мы не хотим замыкаться только на Толкине и толкинизме, ибо можно быть поклонником JRRT, но в то же время не отрекаться от иной литературы. Было бы странным, если бы редакция "Пони" отвернулась от современных российских авторов "фэнтези", и в наши планы входят интервью с некоторыми из них. В частности, мы не исключаем возможности, что на наших страницах появятся интервью с М.Семеновым ("Волкодав", "Валькирия"), Е.Хаецкой ("Меч и радуга") и, возможно, с Н.Перумовым ("Кольцо тьмы"), хотя последнее твердо обещать не можем. Возможно, что с наступлением "сезона" появятся репортажи о ролевых играх и, может быть, статьи известных у нас в регионе Мастеров о ролевом движении. Словом, вы, уважаемые читатели, видите - материалов у нас более чем достаточно.

Вопрос наиболее частый - на что идут средства от продажи журнала. Прежде всего - на следующий номер. Не надо думать, что отпечатать тексты, сделать оригинал-макет (напомним - с художественным оформлением и иллюстрациями), размножить нужное количество экземпляров и т.д. - дело простое и дешевое. Отнюдь не простое и совсем не дешевое. Себестоимость одного номера весьма высока, цены на полиграфические услуги и бумагу растут, и наш "Пони" едва окупается. Но если наш журнал нужен читателям (а мы в последнее время в этом убедились), то мы будем продолжать работу во что бы то ни стало. "Резвый Пони" жив и будет жить. У Толкиновского общества есть для этого и силы, и желание, и возможности.

Ну а что же мы ждем от наших читателей? Прежде всего заинтересованности в нашей работе. Пишите нам, приносите свои работы, говорите о том, что вам интересно в нашем журнале, а что нет, что бы вы хотели прочитать и узнать. Мы будем ждать любые ваши письма с исследовательскими и художественными работами, материалами, посвященными как Толкину, так и другим авторам жанра "фэнтези". Если вы хотите получать "Пони" постоянно, пришлите по нашему адресу (197110 а/я 195) заявку с указанием имени и телефона, тогда мы сообщим вам время и место, где вы можете получить новый номер нашего журнала.

Желаем вам всего доброго.

Редакция.

дж.р.р.молкин Элессар

(из "неоконченных преданий нуттенора и средиземья")

В неопубликованных записях трудно найти что-либо еще об истории Галадриэли и Келеборна¹, если не считать весьма необработанной рукописи на четырех страницах, озаглавленной "Элессар". Рассказ оставлен был на первой стадии сочинения, но содержит сведения, несколько отличные от известных нам. Других версий этой рукописи нет. С некоторыми, весьма незначительными, редакторскими правками история выглядит так:



ил в Гондолине кователь камней по имени Энердил, и был он искуснейшим из Нолдор в этом умении по смерти Феанора. Энердил любил все, что росло и зеленело, а наибольшей радостью для него было созерцание солнечного света сквозь древесную листву. И пришло ему на сердце сделать камень, в коем бы был заключен чистый свет солнца, сам же он был бы зелен подобно листьям. И создал он сие творение, и даже Нолдор дивились на него. Ибо, как рассказывают, тот, кто смотрел сквозь сей камень, видел все увядшее либо сожженное исцеленным, как бы обретшим всю красу юности, руки же владевшего им, прикасаясь, утишали боль. Самоцвет этот Энердил подарил Идриль, дочери Короля. Она носила камень на груди, и потому был он спасен от пожара, погубившего Гондолин. И, прежде чем Идриль пустилась в плавание, сказала она сыну своему Эарендилу: "Элессар оставляю я тебе, ибо многочисленны тяжкие недуги Средиземья, кои, быть может, сумеешь ты излечить. Но да не попадет он в иные руки". И, воистину, в Гавани Сириона было множество Людей и Эльфов, чью боль надлежало унять, много было и зверей, бежавших от ужаса, идущего с Севера; и исцелял их Эарендил, пока жил там; благоденствовали они и, на время, стало все вокруг зелено и прекрасно.

Но когда Эарендил отплывал в великое странствие за Море, Элессар возложил он на грудь, ибо он во всех поисках своих помышлял, что, если сможет это случиться, вновь увидит он Идриль. А зеленый камень на груди матери, покошей ему колыбельную, во дни, когда Гондолин еще процветал, был первым воспоминанием в жизни его. С ним ушел отсюда Элессар; ибо Эарендил не возвращался более в Средиземье.

В позднейшие времена вновь появился Элессар, и две разных истории рассказывали о нем; какая же из них верна, поведать могли лишь те из Мудрых, что ныне покинули нас. Ибо некоторые утверждают, что второй самоцвет был все тем же, первым, вернувшимся по милости Валар; что Олорин, коего в Средиземье знали под именем "Митрандир", принес его с Запада. И вот пришел он к Галадриэли, что жила тогда под сводами Великого Зеленолесья; и долго они беседовали вдвоем. Ибо годы изгнания стали весьма тяготить Владычицу Нолдоров, истосковалась она по вестям о родичах и по благословенным краям, где родилась, хотя и не желала пока оставлять Средиземье (эта фраза позже была изменена так: "но не было еще ей позволено оставить Средиземье"). И, когда Олорин поведал ей множество новостей, вздохнула она и промолвила: "Печально мне в Средиземье, где листва осыпается, а цветы увядают; истомилось сердце мое, что помнит деревья и травы, кои не умирают. Ах, если бы были они и у меня дома". Тогда ответил он: "Быть может, Элессар мог бы помочь тебе".

И сказала она: "Где ныне камень Эарендила? Ведь ушел создавший его Энердил". "Кто знает..." - изрек Олорин. "Воистину," - вела речь Галадриэль, - "покинули они эти земли, как покинуло почти все прекрасное. Неужто должно Средиземье увянуть и потускнеть навеки?" Такова его судьба, - был ответ.

"Но на малое время можно исцелить его, возвратив Элессар. Лишь на малое - пока не настанут Дни Людей". "Как совершить это, да и возможно ли сие?" - спросила Галадриэль. - "Ведь Валар, как ведомо, удалились от Средиземья, кое теперь покинуло их помыслы; всех же, пребывших в нем, скрыла тень".

"Это не так," - молвил Олорин. - "Глаза Валар не застит туман и сердца их не ожесточились. В подтверждение же сему - вот, взгляни!" И он поднял перед ней Элессар, и дивилась она, смотря на камень. И продолжил Олорин: "Это принес я тебе от Иаванны. Возьми его и пользуйся по своему разумению, и вскоре сделаешь край свой прекраснейшим во всем Средиземье. Но не во владение тебе предназначен он. Должно отдать его, когда придет время. Прежде, нежели истомиться ты еще более и покинешь эти земли, явится тот, кому надлежит обладать сим; и имя его будет тем же, что и у камня: зваться он будет Элессар".²

Перевод с английского Я. Парфентьева

¹ Текст этого отрывка входит в раздел о Галадриэли и Келеборне "НП".

² В тексте "НП" приводится и другой рассказ, во многом похожий на этот. Там сказано, что Элессар был создан Келебримбором в Гондолине, отдан Идриль и вместе с Эарендилом покинул Средиземье. Второй же камень сработал тоже Келебримбор, но в Эрегионе - по просьбе Галадриэли, которую любил. Эта история и есть то второе мнение о камне, которое упомянуто в приведенном тексте. (прим. перев.)

П. ВАСИЛЬЕВ, 1966



РЕЗВЫЙ-ПОНИ

5~

'attolma'

The Lord's Prayer in Quenya
by Patrick Wynne and Carl F. Hostetter

'АТТОЛМА'

Молитва Господня на Квэнья

перевод выполнен

Патриком Винном и Карлом Ф. Хостеттером

(Elvish Linguistic Fellowship, USA)

перевод построчных комментариев -

О.Танглери (Толкиновское Общество США)

К сожалению, во втором выпуске 'Пони' была допущена опечатка - при воспроизведении латинской (а, значит, и русской) транслитерации. Конечно же, слово, напечатанное как 'maltelma' (малтелма) следует читать 'mastalma' (масталма), что легко заметить при чтении текста на тенгваре. Приносим свои извинения и повторяем полный 'латинский' текст - на сей раз правильный:

1. Attolma i menelessie, nai airitainieva esselya.

2. Nai ardalya tuluva.

3. Nai irelya tyarnieva mardesse ve menelesse.

4. Anta men sire ilyaurea mastalma.

5. Ar avanta men raikalmar ve avantalme raikatyarolmain.

6. Ar nai utukuvalye me mailenna

7. na fainu me ulkallo. Anwave.

(в оригинале приведено слово **Amen**, а **Anwave** дается как возможный вариант. Мы, однако, считаем, что следует пользоваться при переводе лишь квэнийской лексикой, т.к. предполагается, что эльфийские языки древнее человеческих - прим. перев.).

В этом выпуске мы приведем перевод построчных комментариев авторов перевода к квэнийскому тексту. В нем часты ссылки на не опубликованные у нас толкиновские материалы. В западной периодике уже устоялась система сокращения их названий и при переводе мы ее сохранили¹.

ПСТРОКА 1

Attolma 'Отец наш'. **atto** аффективная (ласкательная) форма слова **atar** 'отец' (LR:349 ср. АТА-). Сравните с тем, как в Новом Завете используется арамейское 'abba' - 'отец', слово, 'заимствованное из детского языка, дабы отразить сыновнее обращение к Богу'². Сравните, к примеру, слова Христа в Мрк. 14:36: 'И говорил: Авва Отче! все возможно тебе...' Эксклюзивный притяжательный суффикс 1 лица мн.ч. **-i** **ma** 'наш' встречается в форме родительного падежа в слове **'oventielmo** - 'нашей встречи' (L:265,447). Эксклюзивное местоимение 1 лица мн.ч. не включает того, к кому обращена речь, в понятие 'мы'; так, **Attolma** - 'Отец наш (но не Свой)', **anta men** - 'дай нам (а не Себе)' и т.д.

i 'который'. Ср. **'ikru** - '[определенный артикль] Единый, который' (UT:305).

menelessie '[есть] на небесах'. Состоит из формы ***menesse** 'на небесах' - местный падеж, ед.ч. слова **menel** 'небесный свод, вышние небеса, область звезд' (R:72), к которой добавлен копулятивный⁴ суффикс **-ie** (=ye 'есть'), как в форме **marie** 'это [есть] хорошо' (LR:72)

¹ Приведем список этих сокращений: H - The Hobbit; I - The Fellowship of the Ring; II - The Two Towers; III - The Return of the King; R - The Road Goes Ever On; S - The Silmarillion; UT - Unfinished Tales; L - The Letters of J.R.R. Tolkien; MC - The Monsters and the Critics; LT1&2 - The Book of Lost Tales; LB - The Lays of Beleriand; SM - The Shaping of Middle-Earth; LR - The Lost Road; RS - The Return of the Shadow; TI - The Treason of Isengard; WR - The War of the Ring; SD - Sauron Defected; MR - Morgoth's Ring; QL - The Qenya Lexicon, App. LT1&2; GL - The Gnomish Lexicon, App. LT1&2; Et. - The Etymologies, in LR.

² John D. Davis. The Westminster Dictionary of the Bible, revised and rewritten by Henry Snyder Gehman Philadelphia: The Westminster Press, 1924). F. Wilbur Gingrich's Shorter Lexicon of the Greek New Testament (Second edition, revised by Frederick W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 1983) замечает, что арамейское 'abba' - это "слово с особым оттенком близости".

³ Звездочка перед словом, его формой или частью слова означает, что они не встречаются в работах Толкина непосредственно, а выведены из известных нам форм с учетом известных нам законов грамматики и словообразования квэнии.

⁴ Соединительный

<mar 'хороший' (LR:371), а также *man-ie* 'что это [есть]?' (LR:59) <man 'что?' (LR:63). Практически аналогично по форме слову **monessie* слово *numessier* 'Они [есть, мн.ч.] на Западе' (LR:72) <**numesse* 'на Западе' + копулятивный суффикс мн.ч. *-ier* '[Они] есть'.

nai 'да будет; пусть будет; может, так будет' (I:349, R:67-68). *Nai* используется с глаголом в будущем времени для выражения желания, е.г. *Nai hiruvalye Valimar* 'может быть, именно ты обретишь Валимар' (ср. R:67-68). Дальнейшие пояснения следуют чуть ниже.

airitainieva 'будет святиться'. В одной из неопубликованных рукописей Толкина в Бодлеяне встречается глагол прошедшего времени *airitane* - 'освятить' (т.е. '[он] сделал святым')⁵. Основа наст.вр. этого глагола выглядела бы как **airita* - 'святить, делать святым', от *aire* 'святой' (I:394) + суффикс, образующий каузатив⁶ -*ta*, как в слове *tulta* - 'посылать за к.л., приводить, вызывать' <*TUL* - 'приходить, подходить' (LR:395). Причастие прошедшего времени было бы **airitaina* 'освященный'; ср. *hastaina* 'искаженный, испорченный' в сочетании *Arda Hastaina* 'искаженная, испорченная Арда', с основой *hasta*, заметной в слове *Alahasta* 'Неповрежденный/ая' (MR:254). Если прибавить копулятивный суффикс будущего времени *-ieva* (= *yeva* 'будет', LR:72), то получится **airitainieva* '[оно] будет святиться'. Ср. *hostainieva* 'сосчитан/а/о': лит. *будет востребован/а/о' (LR:72), < **hostaina* 'сосчитанный/ая/ое', прич. прош. от *hosta* - 'собирать, требовать' (LR:364).

Наш перевод Господней Молитвы основан более на латинском тексте Вульгаты Иеронима, чем на греческом оригинале, из-за нашего несовершенного знания новозаветного греческого языка. Латинские глаголы сослагательного наклонения из Вульгаты были на Квэнья переданы конструкцией *nai*+гл. буд. вр. Так, латинское *Sanctificetur* 'да освятится' мы перевели как *nai airitainieva* 'да будет святиться'.

esselya 'имя Твое'. Сочетание слова *esse* 'имя' (III:401)+*-lya* 'Твое' - притяжательный суффикс 2 л. ед. числа, как в слове *tielyanna* 'над твоим путем' (UT:22,51 прим.3). Обращение на Ты (в английском обращении на Ты ныне используется преимущественно в молитвах) использовано для придания фразе оттенка почтительности: ср. суффикс именительного падежа *-lye* 'ты' в слове *hiruvalye* 'ты найдешь' (I:394).

ПСТРОКА 2

ardalya 'Царство Твое'. Ср. *arda* 'владение' <*GAR* *'держат, владеть', часто встречается в именах и названиях, таких как *Elenarda* 'Царство Звезд', 'высшее небо' (LR:360). Используется также как имя собственное *Arda* 'Владение', 'Название Земли как царства Манвэ' (S:317).

tuluva 'придет'. Ср. *entuluva* 'снова придет' (S:195), с префиксом *en* - 'снова' (UT:317, прим.43). В нашем тексте *nai tuluva* 'да будет так, что придет' передает латинское сослагательное наклонение: *adveniat* 'пусть придет'.

ПСТРОКА 3

irelya 'твое желание, твоя воля'. Ср. *ire* 'желание, воля' <**i:di* 'сердце, желание, воля' (LR:361 ср. ID-).

tyarnieva 'будет сделан/о/а (здесь: исполнена)'. От основы *KYAR* - 'быть причиной, причинять, делать' произошла квэнийская *tyar*-, как в слове *tyaro* 'делатель, исполнитель, деятель' (LR:362). Мы предположили, что прич. прош. этого глагола будет выглядеть как *tyarna* 'сделанный/ая/ое, исполненный/ая/ое', основываясь на слове *varna* 'защищенный', которое, по видимому, представляет из себя прич. прош. *'поднятый, защищенный, спасенный/ая/ое' <*BAR* - 'поднять, защитить, спасти(?)' (LR:351). В нашем тексте *nai tyarnieva* 'да будет исполнена' передает латинское сослагательное *fiat* 'да исполнится (выполнится)'.

mardesse 'на земле'. Ср. *mar* 'земля' в *i-mar* 'Земля' (LR:72) с косвенной основой *mar*-, заметной в форме *Mardello* 'с Земли' (ibid.).

ve 'как; подобно тому, как'. Ср. *ve zamar aldaron* 'словно крыла у деревьев' (I:394), *ve fanyar* 'подобно облакам' (R:66-67).

ПСТРОКА 4

anta 'дай!' (императив). Ср. основу *anta* - 'давать' (LR:348 см. *ANA*⁷). Похоже, в Квэнья императив формально не отличался от основы глагола; так, *NA*² - 'основа глагола 'быть' в Квэнья' (LR:374) входит в конструкцию *na-i* 'да будет так-что' (R:68). В нашем тексте *anta* передает латинский императив: *da* 'дай!'.

nen 'нам'. Винительный падеж исключительного местоимения 1 л. ед.ч. *ne* 'нас' появляется в сочетании *nuruine ne luma* 'тень-Смерти [на] нас [есть]-тяжела' (LR:56). Кажется, форма дательного падежа этого местоимения **nen* 'нам, для нас' появляется в ассимилированном виде *nel*- в конструкции *nuruine nel-luma* 'тень-Смерти нам-[есть]-тяжела' (LR:47), лит. *'Тень смерти тяготит нас, лежит на нас тяжело' (ср. *luma* - 'тяготить, лечь тяжким грузом'; LR:355 см. DUB-).

sire 'сегодня, [на] этот день' - неологизм. Он составлен из основы *SI* - 'это, здесь, теперь' (LR:385)+ суффикс *-re* 'день', встречающийся в словах *mettare* 'последний день' (III:386)

⁵ Рисунок Ms.Tolkien 91,41v. Он относится приibl. к 1966 г. и содержит много информации о глаголах в Квэнья. Он будет опубликован в журнале *Elvish Linguistic Fellowship - Vinyar Tengwar*.

⁶ Каузатив (побудительный залог): здесь - форма глагола, выражающая побуждение к действию. Е.г. - вызывать кого-то.

⁷ Ассимиляция - фонетическое явление, при котором (упрощенно) соседние звуки уподобляются друг другу.

и *Сормале* 'День Кольца' (III:390). Также ср. *ize* 'когда' (LR:72); *onyare* 'в тот день' (ibid.); *yare* 'прежние дни' (LR:399 см. YA-).

ilyanza 'повседневный, на весь день'. Составное слово из прил. *ilya* 'весь, целый' (LR:361 см. IL-; I:394) + *'anza* 'дневной', форма прилагательного от сущ. *anza* 'день' (S:190, 195), подобно прил. *laurea* 'золотой', произошедшему от слова *laure* 'золото' (R:70). В данном контексте слово *'ilyanza* имеет в виду количество хлеба, 'достаточное на целый день'.

mastalma 'хлеб наш'. Ср. *masta* 'хлеб' (LR:372 см. MBAS-).

ПСТРОКА 5

ar 'и' (I:394).

avanta 'прости'. В опубликованных материалах не встречается эльфийского слова со значением 'прощать'. В древнеанглийском языке был глагол *forġiefan* 'прощать', состоявший из префикса *for-*, означающего потерю, разрушение и глагола *giefan* 'давать'. Это слово мы и использовали как образец при создании неологизма **avanta* - 'прощать (to forgive)' <отрицательный префикс *ava-* (LR:349, см. ANA-) + *anta* - 'давать' (LR:384 см. ANA-)>. Отрицательное *ava-* переведено как 'за-', от- (*for-*) в глагольной основе *avaŋet* - 'отказаться, запретить' (LR:366 см. KWET-), лит. **sąsąsą* против (*to say away*). Затем **avanta* 'отпустить (to give away), простить', появляется в комментируемой строке в императиве **avanta* 'прости!' с эксклюзивным суффиксом 1 л. мн.ч. - *lma* 'мы', что и дает **avantalma* 'мы прощаем' (ср. *laituvalmet* 'мы будем восхвалять их', III:231, L:308).

raikalmaz 'наши неправильные деяния (грехи)'. Ср. прил. *raika* 'искаженный, изогнутый, извращенный, неправильный' (LR:383 см. RAYAK-). Здесь слово использовано в переносном значении **неправильное деяние, грех, прегрешение*.

raikatyarolmain 'делающим нам зло'. Слово **raikatyaro* 'делающий зло, грешник' составлено из двух частей - *raika* 'злой, неправильный' + *tyaro* 'делатель, деятель, исполнитель' (LR:362 см. KAR-). Затем прибавляется притяжательный суффикс *-lma* 'наши' и образуется дательный падеж мн.ч. *raikatyarolmain* 'делающим нам зло; тем, кто причинил нам зло'. Прямое дополнение *raikar* '[их] прегрешения' подразумевается, но не приведено в этой части предложения; т.е. *ve avantalma (raikar) raikatyarolmain* 'как мы прощаем (прегрешения) тем, кто причиняет нам зло'.

ПСТРОКА 6

utukuvalye 'не веди нас ты'. Ср. *tukin* 'я привлекаю, вовлекаю' <TUK- 'вовлекать, привлекать, приводить, приносить'. В словарной статье, посвященной последней основе см. также слово из языка Нолдорин *togi* 'приводить, приносить' (LR:395); в нашем тексте - 2 л. ед.ч., буд.вр. :**tukuvalye* 'ты приведешь'. В *Этимологиях* (Et.) приведен отрицательный префикс *u-* 'нет, не-', 'как правило, с плохим подтекстом' (LR:396). Использование этого префикса в Квэнья как отрицания при глаголах ничем не подтверждено, зато он применялся в этой функции в Синдари-не, е.г. *u-chebin estel* 'У меня не осталось надежды' (III:342). Ср. также в языке Голдогрин *U-* 'отрицание перед любой частью речи' (LT2:346 см. Ninin-Udathriol).

mailenna 'в непреодолимое, страстное желание'. Ср. слово *maile* 'вожделение, похоть' (LR:373), в этом переводе оно использовано, чтобы описать любое чрезмерное, сильное желание (не только сексуальное). Ср. определение 5 слова 'вожделение, похоть (lust)' в Оксфордском Словаре: 'неуместная страстная жажда чего либо... непреодолимое желание (в особенности желание битвы)' То, что это более общее значение подразумевается словом *maile* подтверждается *Этимологиями*, статьей *MIL-IK-*, где упомянутое слово дается как основа имени *Maliko* <**Mailiko*. Форма этого имени в языке Нолдорин дается там же - *Maaleg*. Сравните это с нолдоринским *mael* 'похоть, вожделение'. Среди прочих производных основы *MIL-IK-* квэнийские слова *milme* 'желание, жажда, жадность'; *milya-* 'стремиться к ч.л.' и *milka* 'жадный, ненасытный' (в Нолдорине - *melch*). Мы использовали форму аллатива в значении '[ввести] во что.л.', как, скажем, в конструкции *eari ullier ikilyanna* 'моря должны утечь в бездну' (SD:247).

ПСТРОКА 7

na 'но'. Статья *Этимологии NDAN-* 'назад' дает *na:*, *na:n* 'но, в противоположность этому, с другой стороны' (LR:375). Ср. также *nan* 'но' с краткой гласной в 'Песне Фириэли' (LR:72). Не следует путать это слово с глаголом *na* 'есть, является' (I:394, R:67).

faiin 'освободи!' (императив). Ср. *faiin* - 'освобождать' (LT1:250 ст. Dor Faichren); Как объяснялось в комментарии на стр. 4 (*anta*) основа и императив совпадают.

ulkallo 'от зла'. Прил. *ulka* 'злой' входит в слово *hezulka* '[наделенный] недобрым (evil) глазом' (SD:68, 72 прим. 12) и здесь употреблено в переносном значении **злобный*.

anwawe 'Аминь'. **anwawe* 'истинно' <*anwa* 'действительный, настоящий, истинный' (LR:348 ст. ANA-) + образующий наречие суффикс *-ve* как в слове *andave* 'долго' (III:231, L:308). Возможно также заимствование еврейского *a-men* 'непреложный, истинный', используемого и как наречие 'истинно, непреложно'.

The translation of the "Attolma" originally published in "Vinyar Tengwar" № 32, 1993.

Copyright © 1993, Patrich Wynne.

Copyright © 1993, Karl F. Hostetter.



депа давню гтн-увтнх гней...
(Сколько лет назад происходили события "В.К.")

Толкин неоднократно писал и говорил о том, что события "Властелина колец" и "Сильмариллиона" происходили в реальности, и Арда не является каким-то новым миром - все, описанное в книгах JRRT - реальная история нашей планеты - Земли. История невообразимой древности. Возникает справедливый вопрос: когда же все это было? Сколько лет тому назад произошло затопление Нуменора, Война за Кольцо, или, например, появление Солнца и пробуждение людей? Ответ найти сложно, и я хочу предложить один из вариантов его, основанный на показаниях греческих историков, Платона и Геродота, описавших гибель Атлантиды (Нуменора).

Итак, по Платону, а также по сведениям из других источников (мексиканский кодекс Ватиканус, Откровения Иоанна Богослова, анализ библейских текстов ирландскими епископами Ушером и Лайтфуттом и т.д.) мы можем получить точную и признанную большинством ученых дату гибели Атлантиды/Нуменора - 9612 год до Рождества Христова, что соответствует 3319 году Второй Эпохи Средиземья (году Падения Нуменора). И вот от этой даты можно идти дальше.

Война за Кольцо произошла спустя 3141 год, или же, соответственно, в 6471 году до н.э. Эта дата явно коррелирует с библейской датой сотворения мира (по православной традиции - 5568 г. до н.э.) и это значит, что на Четвертую Эпоху Средиземья отводится всего лишь около тысячи лет, за которые, видимо, наш мир приобрел те очертания, какие он имеет и по сей день. Можно предположить, что "Сотворение мира" состоялось не в материальном, а в духовном плане - за это тысячелетие окончательно наступила эра владычества людей и они начали забывать о тех временах, когда на Земле еще жили иные народы, наделенные речью и разумом. К 5508-му году наш мир был окончательно "сотворен" как мир людей - такой, к какому мы привыкли. Но это вопрос философский и теологический, а сейчас можно относительно ясно сказать, что события, описанные в "В.К.", произошли не раньше не позже как восемь тысяч четыреста шестьдесят два года назад (6471+1996).

А сколько же лет народу людей и когда пробудились наши предки? Из "Сильмариллиона" известно, что это было в первый Год Солнца, тогда, когда начался счет времени. Вычисления не сложны: Первая Эпоха ("Предначальная") продолжалась всего 572 года (см. Duriez C. The Tolkien and Middle-Earth Handbook, London, 1978). К этой дате добавляем еще 3319 лет до исходного года падения Нуменора и еще, соответственно, 9612 и 1996 лет.

Получается почти круглая дата. Оказывается, у нас на дворе сейчас 15499 год от начала счета времени по Солнцу. Эльфы, считавшие время йенами (144 наших года) сказали бы, что прошло почти 108 йен без каких-нибудь жалких трех коранар (год Солнца, один полный оборот).

Таким образом можно получить любую дату из "Сильмариллиона" и "Властелина колец", самые известные из которых я привожу ниже в счете времени Средиземья и привычном христианском летоисчислении:

Появление Солнца и пробуждение людей - 1 г. П.Э. - 13503 г. до н.э.

Война Гнева - 572 г.П.Э. - 12931 г. до н.э.

Основание королевства Нуменор - 32 г. В.Э. - 12929 г. до н.э.

Падение Нуменора - 3319 г. В.Э. - 9612 г. до н.э.

Война Последнего Союза - 3441 г. В.Э. - 9490 г. до н.э.

Путешествие Бильбо - 2941 г. Т.Э. - 6549 г. до н.э.

Война за Кольцо - 3018-19 г.г. Т.Э. - 6472-71 г.г. до н.э.

Что же касается вопроса, "какая по счету сейчас эпоха", то исходя из того, что у Толкина одна эпоха продолжается примерно около трех тысяч лет (за исключением Предначальной) и они (эпохи) заканчивались обычно каким-либо крупным историческим событием, я могу предложить следующий вариант. Первые три, понятно, прошли до Войны Кольца. Четвертая, видимо, продолжалась до Ноева (Девакалионова) потопы, произошедшего либо в 3242 г. до Рождества Христова (греческо-славянская традиция), либо в 2349 г. до Р.Х. (иудейская традиция). Пятая Эпоха - от Потопа до Моисея, Шестая - от Моисея до Рождества Христова, и сейчас вот уже 1996-й год продолжается Седьмая Эпоха - христианская.

Вопрос этот, конечно, спорный, но я готов выслушать любую критику в адрес этой версии.

Валар Оролэ

Мы представляем вам текст "Баллады о Падении Гил-Галада" из "Властелина Колец", переведенный одним из членов Эльфийского Лингвистического Общества (Elvish Linguistic Fellowship, USA) на Синдарин, напечатанный в одном из номеров журнала *Vinyar Tengwar* (1993).

**Lant gil-galad
"Гуель гул-галад"**
в переводе Эли Бар-Иахалома

O Gil-Galad in Eledhir
Duir linnar i-thelegainn:
Im Belegaer a Hithaeglir
Aran ardh vethed bain a lhain.

Gariel maegnaith Gil-Galad,
Thôl palangennin, ann-vegil;
A giliath arnoediad
Centhant thann dîn a chenedril.

Dan e na-ior o-chi eglant
Na-had û-pedar ithronath;
An elen dîn na-vorn ullant,
Be Mordor, ennas caia gwith.

О Гил-Галад ин Эледир
Дуир линнар и-тэлегаинн:
Им Бэлегаэр а Хитаэглир
Аран ард вэтэд байн а лхайн.

Гариэль маэгнайт Гил-Галад,
Тол палангеннин, анн-вэги́л;
А гилиа́т арно́диад
Кэнта́нт та́нн дин а кэнедри́л

Дан э на-йор о-ки эглант
На-хад у-пэдар и́тронат;
Ан элен дин на-ворн улланта́
Бэ Мордор, эннас кайа гуат

Примечания:

Сей Синдаринский текст Баллады о Падении Гил-Галада задумывался как попытка представить оригинал, с которого Бильбо сделал свой перевод на Вестрон.

dîn в обоих случаях, возможно, было бы лучше заменить на **in** - ибо, как думается мне по прочтении письма Арагорна (SD:128-9), **dîn** - местоимение "4-го лица" (к примеру, слово "ему" в конструкции "он дал ему"), тогда как здесь подлежащее лишь одно - Gil-Galad. Выражение 'be Mordor' построено по образцу конструкции 'ben genediad Drannail', использованной Элессаром; 'centhant' должно, по моему замыслу, значить 'показаны'; 'a chenedril' - попытка перевести слова 'как в зеркале'. Lant использовано вместо Dant - ср. топоним Lanthir Lamath (а не **Danthir).

В переводе я пытался сохранить точные рифмы и ритмику английского текста. Чтец/певец должен помнить, что **oe** - будучи дифтонгом, произносится как один звук. То есть следует читать 'A- gi-li-ath -ar-noe-di-ad'.

Читая вы видите оригинал баллады на английском языке и перевод ее на русский, выполненный М.Каменковым и С.Степановым.

gil-galad was an elven-king.
of him the harpers sorely sing:
the last whose realm was fair and free
between the mountains and the sea.

his sword was long, his lance was keen,
his shining helm afar was seen;
the countless stars of heaven's field
were mirrored in his silver shield.

gul-galad был, - воюя о нем,
последним спавшим коронет:
державу эльфов он простер
от моря до туманных гор

и ярче тысячи зеркал
его разлукит меч сверкан,
и на серебряном щите
терцати звезды в мергненье

But long ago he rode away,
and where he dwelleth none can say,
for into darkness fell his star
in morder where the shadows are.

но дорри-ям гав-ние рога -
уина с небес его звезда:
скончалась и узнемогна
во мртне, тамо мортгор облегла.

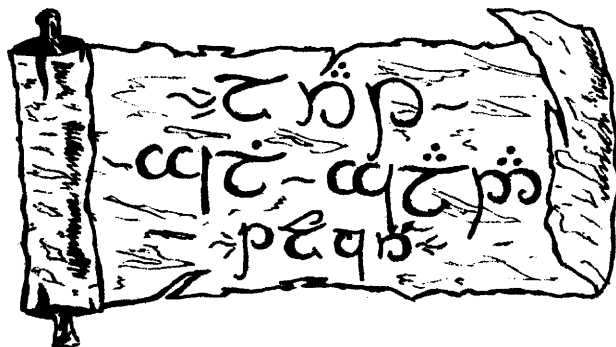
А теперь мы попытались (уж не знаем, насколько успешно...) восстановить текст в таком виде, в каком Бильбо Бэггинс мог увидеть его в Ривенделе, написанным рунами Феанора на языке эльфов-Синдаров.

~ í q̃t̃ q̃t̃p̃ j̃ñ j̃t̃h̃ỹ ~
~ p̃j̃ỹ t̃m̃ỹ j̃ h̃t̃q̃j̃m̃ ~
~ j̃m̃ p̃t̃q̃j̃ỹ j̃ d̃h̃j̃q̃t̃ỹ ~
~ j̃ỹñ j̃ỹh̃ b̃h̃p̃r̃ p̃j̃ñ j̃ t̃d̃j̃ñ ~

~ q̃j̃ỹt̃ m̃j̃q̃ñj̃h̃ q̃t̃ q̃t̃p̃ ~
~ h̃t̃ p̃t̃ñq̃m̃ñ j̃m̃ b̃q̃t̃ ~
~ j̃ q̃t̃j̃h̃ j̃ỹp̃r̃j̃p̃ ~
~ q̃ñh̃p̃r̃ h̃m̃ p̃ñ j̃ q̃ñp̃ỹt̃ ~

~ p̃ñ j̃ ñj̃ j̃ỹ j̃ q̃j̃ j̃q̃t̃ñp̃ ~
~ ñj̃ d̃p̃ j̃ p̃p̃j̃ỹ j̃h̃ỹñh̃ ~
~ j̃ñ j̃t̃ñ p̃ñ ñj̃ b̃ỹñ j̃t̃ñp̃ ~
~ p̃j̃ m̃ỹp̃ỹ j̃m̃b̃ q̃q̃j̃ q̃h̃ ~

От редакции: в данном написании учитывались особенности синдарского языка и, соответственно, знак **D** соответствует [n], а знак **M** - долготу носовому [nn]; **h** = [h̥] ([dh]). Дифтонг [oe] обозначен как звук "э", сочетание **ch** - как [k̥] (обозначено знаком **q**), "qw" [g̥] обозначено руной **q̃**. Звук "о" - завиток открыт вправо, "у" - влево. Знак **U** обозначает согласный "й". Гласные ставятся в соответствии с синдаринским написанием над следующей согласной (см комментарии к "В.К." издательства "Терра-Азбука" в переводе М. Каменкович и В. Каррика).



вооружение народов средиземья

(Окончание. Начало - в предыдущем номере)

Вооружение людей

Люди, как раса, появившаяся в Средиземье позже эльфов и гномов, в основном переняли свое вооружение у этих народов. При этом они с успехом использовали все то, которое им было известно. И если, например, эльфы мало употребляли топоры, а гномы луки и копья, то люди охотно пользовались и тем, и другим, и третьим.

Между тем оружием, которое использовалось эльфами и гномами, и такими же его видами у людей нет, в принципе, никакой разницы. Конечно, каждая раса видоизменяла любой тип оружия в соответствии со своими потребностями и габаритами, и все оружие со временем развивалось и изменялось, однако принципиальной разницы между человеческим и остальным оружием не наблюдалось, как и во всех случаях, когда несколько культур развиваются со взаимопроникновением друг в друга.

Люди севера и запада пользовались, как и эльфы и гномы, прямыми обоюдоострыми мечами, длина которых могла варьироваться в любых пределах. В древние времена некоторые люди обладали клинками эльфийской и гномьей работы. В связи с этим хочется снова вспомнить знаменитый меч Англахел, выкованный Эолом Темным Эльфом из небесного железа. Впоследствии перекованный, этот меч стал зваться

Гуртанг. Он принадлежал Тьюрину Турамбару, человеку.

Топоры, копья, луки - всем этим также бились люди. Вспомним, например, Хьюрина, который в конце Нирнаэт Арно-эдиад, пятой великой битвы, "отбросил свой щит и бился двуручным топором, пока его лезвие не истлело от черной крови троллей-телохранителей Готмога". Копья очень любили, например, рохирримы. Это оружие было основным в их конном войске, и владели они им замечательно. Луки же использовались повсеместно. Здесь хочется припомнить Барда Лучника, который своим метким выстрелом поразил Смауга (кстати, надо заметить, что во времена Барда оружие, изготовленное гномами и эльфами, было уже весьма редко и легендарно среди людей).

Южные и восточные народы использовали оружие, частично перенятое у орков. Были у них, конечно, и прямые мечи, но в основном использовались кривые сабли и ятаганы, небольшие круглые щиты, копья с широкими наконечниками, невысокие тугие луки, сделанные из дерева и рога.

Доспехи людьми тоже употреблялись разные. Например, в главе "The Riders of Rohan" говорится, что роханские всадники были облачены в легкие шлемы (*helm*) и кольчуги, достававшие им до колен. В главе "Minas Tirith" приводится следующее описание одеяния воинов Гондора: "...На головах у них красовались необычные шлемы - очень высокие, плотно закрывавшие щеки, с белыми чайчьи крыльями у висков ... они были из чистейшего мифрила... На черном облачении стражников было вышито белое дерево ... а над деревом - серебряная корона...". Отсюда, правда нельзя было сделать вывод, одеты ли были стражники в какие-либо доспехи, или нет. В другом месте, в описании вооружения харадрина, говорится, что на нем был панцирь из перекрывающихся медных чешуй. Шлемов, по-видимому, харадрины не носили, зато они заплетали свои длинные волосы в косы, переплетая

их золотом (наверно, золотой проволокой), и, скорее всего, это немного защищало их головы. Точно так же делали морские пираты XVII-XVIII веков, вплетая в свои косы проволоку и пеньковые веревки и закрывая ими голову.

Что же касается шлемов средиземских воителей, то среди них было две реликвии. Одна из них, называемая Дракон Дор-Ломина (*Dragon-helm of Dor-Lomin*) или Шлем Хадора (*Helm of Hador*), родовая святыня дома Хадора, шлем, который носил Тьюрин Турамбар. Вторая - корона Гондорских властителей, которой Гэндальф короновал Арагорна. Она так описывается Толкином: "...По



виду она напоминала шлем гвардейцев башни (См. выше - Д.), но была выше и белого цвета; по бокам на ней блестяли чаучьи крылья из серебра и перламутра... Семь бриллиантов сверкало на ободке короны, а на самой верхушке горел еще один...". Считалось, что раньше это был боевой шлем нуменорских властителей.

Вооружение воинов тьмы.

В этом разделе рассматривается вооружение воинов темных сил, то есть орков, троллей и балрогов.

Орки в основном были вооружены кривыми ятаганами и большими круглыми щитами. Кроме того, многие из них пользовались луками, которые были ниже эльфийских и человеческих луков и стреляли стрелами, гораздо более короткими, чем эльфийские. Вероятно, тесные взаимоотношения между Темным Властелином и южными государствами повлияли и на развитие оружия народов юга.

Саруман, скрестив орков с людьми и сделав их физически сильнее, вооружил их короткими прямыми обоюдоострыми мечами с широкими клинками (*broad-bladed swords*).

Доспехи у орков были те же, что и у остальных народов Средиземья. Можно вспомнить, что Фродо и Сэм одели на себя в Мордоре, переодеваясь в орков. Из доспехов на них были тяжелые кольчуги и открытые шлемы. Все оружие вооружения было черным.

Вообще орков можно упомянуть как предположительных изобретателей различных осадных орудий и прочих хитроумных военных приспособлений, поскольку еще в "Хоббите" замечено, что орки издревле увлекаются всевозможными механизмами.

Про троллей известно немного. Их твердая чешуя обеспечивала им надежную защиту, поэтому они не употребляли каких-либо доспехов. Из оружия троллей Толкином упомянуты большие круглые щиты и тяжелые молоты (*hammer*). Вообще молоты встречаются на вооружении воинов тьмы. Например, сам Моргот в бою с Финголфином был вооружен огромным боевым молотом, именовавшимся Грондом (*Grond*).

Балроги, будучи духами огня, все же используют обычное оружие, хотя в их руках оно перестает быть таковым. Например, балрог бьется с Гэндальфом на мосту Казад-Дума мечом, который светится багровым светом. Помимо мечей Толкин упоминает и об употреблении балрогами топоров (вспомним, что Готмог, предводитель балрогов Ангбанда, зарубил короля Фингона черным топором). Однако самое интересное оружие балрогов - это боевая плеть. У балрога, бившегося с Гэндальфом, плеть имела несколько хвостов и была охвачена пламенем. История оружия Земли имеет много примеров употребления плети как оружия. В гибкую ее часть часто вплетали проволоку, а на конец привешивали грузик. Использовались и многохвостые плетки, например, так называемые 'плетки-девятихвостки', употреблявшиеся во флоте.

(Данная статья является логическим продолжением труда Золтана Бардинга)

Дэрон из Дориата

Наш анонс.

Уважаемые читатели! В следующих номерах "Резвого Пони" мы продолжим публикацию наиболее интересных докладов 1-го и 2-го Толкиновских Семинаров, и в пятом номере вы сможете прочитать окончание доклада Эрандила "Теория Л.Н. Гумилева применительно к истории Средиземья", текст, посвященный системе письменности, созданной Феанором и новые сведения об эльфийской геральдике - продолжение цикла, начатого еще в 1 номере. Будут печататься также переводы из "Неоконченных преданий Нуменора и Средиземья" и перепечатки из толкиновских журналов других стран, ибо у нас имеется специальное разрешение от редакции Vinyar Tengwar на использование некоторых текстов.

В дальнейшем появятся интервью с некоторыми отечественными авторитетами fantasy и известными людьми, считающими себя поклонниками JRRT. Кроме того, в пятом номере мы дадим слово читателям "околотолкиновской литературы" - любители "Черных Хроник Арды" попытаются высказать свой взгляд на мир.

Также ожидается обзорная статья В.Смирнова о ситуации с ролевыми играми на сезон 1996 года. Продолжится публикация переводов стихов из "Властелина колец", присланных нашими читателями.

теория Л.Н.Гумилева применительно к истории средиземья

(Доклад Эрандила на Втором Большом Толкиновском семинаре)

1. Оправдание темы доклада.

Делая этот доклад, я не претендую на какое-либо обобщение, вскрывающее механизмы хода истории толкиновского Средиземья. Почему история эта получилась именно такой, известно разве что самому Профессору Толкину, но фраза из его письма: "Я мыслю исторически" (а не аллегорически) ("Письма Дж.Р.Р.Толкина", стр.239) - позволяет рассмотреть историю Средиземья в свете последних достижений исторической науки, а теория этногенеза и пассионарности Л.Н.Гумилева как раз и является в настоящее время единственным непротиворечивым объяснением истории народов.

Для должного понимания сего доклада требуется знание основных положений теории Л.Н.Гумилева и применяемой им специальной терминологии. Излагать здесь (даже кратко) теорию этногенеза я не считаю нужным, поскольку ныне книги Льва Николаевича легкодоступны, читаются они легко, и любой заинтересованный читатель сможет открыть их для себя, получив немало удовольствия. Для первого знакомства следует прочесть основополагающий труд - "Этногенез и биосфера Земли", Гидрометеиздат, 1990, а для четкого уяснения значения используемых терминов рекомендую обратиться к другой книге - "Этносфера. История людей и история природы", издательская группа "Прогресс", фирма "Пангея", "Экопрос", 1993, где в конце помещен подробный "Словарь понятий и терминов".

2. Некоторые ограничения.

Рассматривая историю Средиземья, необходимо ограничиться некоторыми территориальными и временными рамками, а также сделать следующее заявление: теория этногенеза и пассионарности изучает закономерности жизни этносов, т.е. коллективов **людей**, поэтому материалом настоящему докладу послужит история именно людских племен Средиземья, а также хоббитов, ибо притчей во языцех стала ныне цитата из Пролога к "Властелину колец": "Хотя в наши дни хоббиты и сторонятся нас с вами, следует признать, что они - наши ближайшие родственники, причем куда более близкие, нежели эльфы или, скажем, гномы". Возможно, что закономерности этногенеза и справедливы для эльфийских народов, гномов или орков, но вспомним, что появление пассионарности как генетического признака является результатом некоторых мутаций, вызванных, предположительно, космическими излучениями. Как действуют (и действуют ли) эти излучения на природу иных, не человеческих, организмов, сказать трудно, а то и невозможно за недостатком достоверной информации (как то отсутствие сведений по физиологии орков или же об истории и образе жизни гномов). Несомненно, что наличие брачных союзов между людьми и эльфами, принесших многочисленное потомство во многих поколениях, говорит за принадлежность их к одному виду с точки зрения современной биологии; однако сведения о духовной природе эльфов и неоднократно встречающиеся в письмах Дж.Р.Р.Толкина утверждения, что эльфами в аллегорическом смысле представлена творческая часть натуры человека, дают основания судить об эльфийской истории с позиций закономерности развития человеческой культуры, кои носят не колебательный, а циклический характер.

Временные рамки, соответственно, не будут слишком узки, ибо история Средиземья с момента появления людей и до самого конца Третьей Эпохи описана подробно и датирована весьма четко. Что касается территориального охвата, то здесь придется ограничиться единственным подробно описанным этноландшафтным регионом - Северо-Западом Средиземья (включая Белерианд в Первую Эпоху и Нуменор во Вторую). О процессе этногенеза у народов Востока и Юга можно судить лишь косвенно, по их взаимодействию с народами Северо-Запада.

3. Первая эпоха.

Итак, где-то далеко на Востоке, в Хилдориэне, вместе с восходом Солнца появились первые люди. Можно ли считать это событие пусковым моментом первого этногенеза? Можно, поскольку уже в 305 году племена Аданов появились на крайнем Западе материка - в Белерианде, причем появились не просто в результате случайных скитаний, но после Великого похода, т.е. у них была четкая этническая доминанта, выраженная в словах Беора, обращенных к Финроду Фелагунду: "Тьма лежит за нами, мы же обратились к ней спиной и не желаем возвращаться туда даже в мыслях. Сердца наши обращены к Западу, и мы верим, что найдем Свет." Такая доминанта вполне соответствует императиву поведения фазы этнического подъема - "Этот мир надо исправить, ибо он плох!". Перед нами явно жизнеутверждающая программа, явившаяся плодом положительного миро-

ощущения, а фаза подъема всегда соответствует положительная доминанта. Почему эту программу я считаю положительной? Да потому, что в основе ее лежит ощущение благости мира и любовь к нему, а не стремление к разрушению и господству. Этим и определяются в дальнейшем в докладе (согласно теории Л.Н.Гумилева) понятия "положительного" и "отрицательного" мироощущения, и возвращаться к этому более нет нужды. Мало того, срок - 300 лет - за который Адамы преодолели просторы Средиземья - соответствует сроку, "отпущенному" теорией этногенеза фазе подъема.

Эта первая фаза закончилась с расселением по Белерианду племен Адамов, в соответствии с принципом комплиментарности принимавших сторону того или иного эльфийского королевства.

Тем временем фаза этногенеза менялась, и главенствующим стал императив "Мы хотим быть великими!", на деле выражавшийся в том, что, не утратив любви к эльфам, люди не ограничили ролью их вассалов, но сами стали активной силой, влияющей на положение вещей в Белерианде.

Переход от фазы подъема к акматической произошел быстро, и императив "Будь самым собой!" стал негласным лозунгом, т.е. будь не просто вождь, но Хадором или Хальдиром, не просто воином, но Береном или Тьюрином. Пассионарность Адамов была в те годы огромной, ибо только высокопассионарные люди могут жертвовать собой ради некоей, возможно иллюзорной, цели, как это сделали в Нирнаэт Арноэдиад, Битве Бессчетных Слез, Хуор и Хадор, в Дагор Браголлах, Битве Внезапного Пламени, или в одиночку выйти на бой с драконом, как Тьюрин Турамбар, или совершить великие деяния для своего народа, как Халет или Туор. Но акматическая фаза этногенеза вместе с тем и страшна, ибо высокая пассионарность ищет себе выход - и находит его - как вовне, так и внутри суперэтноса (этноса), и гасится этот невидимый пожар только кровью. Пассионарность Адамов, к их жести, в основном тратилась в бесконечных войнах с Морготом. Но был ли оправдан этот жертвенный героизм? Не проще ли было бы создать единое могучее королевство, организовать регулярную армию, укрепить границы на севере и жить спокойно? И что толкнуло Берена на бесполезный - а во многом и гибельный своими последствиями - поход за Сильмариллом? И как объяснить поведение Тьюрина? Только ли скверный характер всему виной? Нет, конечно. Все это - яркие проявления акматической фазы, когда каждый десятый знает, как нужно жить и куда идти, и не хочет признать правоты за другими ему подобными. Мало того, он доказывает свою правоту делом - отсюда многочисленные войны, труднообъяснимые с обывательской точки зрения поступки, резкое чередование блестящих побед и ужасных поражений. "Квента Сильмариллион" говорит нам о деяниях героических, но сколько было вражды между Адамами, сколько антигероев, не менее деятельных, но принявших сторону Моргота? О плохом эпосы, как правило, умалчивают, но если среди эльфов бытовали вражда и предательство, то среди людей, как это ни печально, и подавно. Не просто так ведь свершилась миссия Зарендила - предстояние перед Высшими силами за народы Средиземья; те, за кого он предстал были виновны в том же, в чем и грешники из псалма 106, 10-14. "Не покорялись словам Божиим, и небрегли о воле Всевышнего".

В битвах с Морготом и стычках между собой пассионарии Адамов погибли или истребили друг друга настолько, что осталось их так мало, и так плохо пришлось обыкновенным обывателям, что их девизом стал: "Мы устали от великих!" Раньше других это произошло с племенем Халадинов, которое всегда было немногочисленно, и пассионарии которого погибали быстрее, что и проявилось в отношении к деятельности Тьюрина - его просто не поняли, хотя и боялись.

Тем самым совершился переход к следующей фазе - фазе надлома, но она не наступила. Этнос в момент перехода от фазы к фазе наиболее уязвим для внешних ударов, особенно опасные моменты - конец и начало фазы надлома, ибо идейный разброд, резкое падение пассионарности и усиление, таким образом, эгоистичных и неспособных на какие-либо осмысленные действия субпассионариев вкуче с сопутствующим надлому негативным мироощущением приводит к незащищенности этноса. Последний натиск Моргота, вторжение людей с Востока - совершенно чудного Адамам суперэтноса и страшная Война Гнева - все это привело к уничтожению Адамов как активного суперэтноса, и только переселение в Нуменор помогло оставшимся выжить. Выжить и возродиться, но уже как новый суперэтнос - нуменорцы.

4. Вторая Эпоха.

Сведений по истории Нуменора имеется немного, но их достаточно, чтобы выяснить, проявляются здесь закономерности этногенеза, или же нет. При этом интересно, что в силу недоступности Нуменора все закономерности этногенеза, если таковые имеются, будут прослежены в "чистом виде", без смещений извне.

Но, прежде всего, позволю себе сделать допущение: нуменорцам по воле Валар был дан срок жизни примерно вчетверо (если судить по хроникам королей) превышающий срок, отпущенный "простым смертным". Исходя из этого, длительность фаз этногенеза тоже следует увеличить вчетверо, т.е. фаза подъема будет длиться не 300 лет, а 1200 и т.д.

Итак, объявление началом Второй Эпохи переселения Адамов в Нуменор вовсе не случайно, ибо это был пусковой момент нового, нуменорского этногенеза, поскольку если бы продолжался процесс, начатый в Первую Эпоху, то в начале существования Нуменорского королевства мы имели бы дело с фазой надлома (этногенез может оборваться, но "проскочить" фазу не может) и сопутствующими ей гражданскими войнами, нестабильностью, явным отставанием социальных преобразований от быстротемняющихся стереотипов поведения, борьбой мироощущений и завершающим расколом суперэтноса.

Ничего подобного первый этап жизни Звездного Королевства собой не представляет. Напротив, разбитые и рассеянные Морготом народы Адамов будто бы восстали из пепла и обрели былую силу и гордость: осваивается огромный остров, возводятся грандиозные сооружения, строится новое государство, притом на совершенно иных принципах, нежели союзы людей Первой Эпохи и при

иной доминанте. Если в Первую Эпоху стремлением было обрести истину и защитить ее (и, оправдав таким образом свое существование, защититься самим от внемирового зла), поддерживая эльфов и разделив их судьбу, то у нуменорцев появляется "собственная гордость" - при всей любви к эльфам и ненависти к темным силам прежде всего для них была идея Нуменора - величайшего из королевств, воплощения самой авторитетной и истинной власти. То есть, если за Эру Единым признавалась власть на небесах, а за Манве - в Валиноре, то "князьями мира сего" были Короли Нуменора, а нуменорцы - избранным, самым высоким народом, призванным возглавить все прочие племена. И это типичная доминанта фазы подъема: в самом деле, нет ничего плохого, если народ хочет видеть свою державу великой и процветающей, оказывающей посильную и неунизительную помощь соседям. При этом императив "Будь тем, кем ты должен быть!" господствует. Спустя 600 лет (600=150x4 - закончилась скрытая фаза подъема) корабли нуменорцев появились у берегов Средиземья: только при достаточно высоком уровне пассионарности возможно изменение стереотипов поведения (в данном случае по отношению к морю), ведь Аданы Первой Эпохи не были морским народом, а герои вроде Туора или Эарендила являлись большим исключением. Растущая же пассионарность нуменорцев находила выход в многочисленных дальних морских экспедициях.

Но все хорошее, увы, кончается. Интересно, что сам Толкин в письмах отмечает три этапа духовной жизни Нуменора: первый - принятие Запрета Валар и духовный рост; второй - осознание своего величия и все более растущее недовольство Запретом; третий - открытый бунт, достижение наивысшей мощи и стремительное падение.

Эти три этапа отвечают трем фазам этногенеза, которые Нуменор и прошел от воздвижения до низвержения, точно отмечая императивы поведения и вкратце характеризуя исторические события, присущие фазам подъема, перегрева и надлома.

Краткая летопись подтверждает гипотезу. К 1200 году Второй Эпохи (1200=300x4 - конец фазы подъема и переход к акматической) путешествия в Средиземье сменяются колонизацией, т.е. нуменорцы стремятся уже не познавать, путешествовать или торговать, а властвовать и покорять. Среди же самих нуменорцев начинают и все более увеличиваются раздоры, вылившиеся после окончательного утверждения нуменорцев в Эриадоре - победы над Сауроном, и, тем самым, ликвидация даже самой отдаленной внешней угрозы - в междоусобицу, короли же занялись придворными интригами. Тем не менее высокая пассионарность, умно построенное государство, широкие перспективы для колонизации и громадное превосходство в технологии над всеми прочими людскими народами позволило Нуменорскому суперэтносу создать "Нуменорский Мир", добравшись на востоке до моря Руна, а на юге до дальнего Харада (подобно тому, как Александру Македонскому удалось создать мир эллинистический), и прожить весь отпущенный суперэтносу срок, не погибнув даже после низвержения Нуменора.

Но акматическая фаза не прошла бесследно: нуменорские пассионарии либо рассредоточились по просторам материка, либо перебили друг друга в междоусобицах, число их резко уменьшилось, но было достаточным, чтобы организоваться в этносы и субэтносы - т.е. произошел раскол нуменорского суперэтнуса, после чего начались гражданские войны, о которых говорится мало, но крови в них было пролито много. Итак, среди нуменорских этносов можно четко выделить:

1) "Верных" нуменорцев, воскресивших по-своему доминанту Первой Эпохи (причем, в отличие от героев "северного", "рагнарековского" типа - Тьюрина, Хуора, Берена - они несли в сердцах Надежду, помня о предстоянии Эарендила.)

2) Странников короля, доведших "нуменорскую национальную идею" до абсурда, решившись покорить еще и Валинор. Никаким героизмом и мужеством, кои узрел в этом выступлении Н.Перумов, здесь не пахнет, напротив - "мятежниками" стало именно население метрополии, где уже не осталось тех, кто начинал строительство Нуменора в начале эпохи. Пассионарность, как генетический признак, имеет свойство медленно "дрейфовать" к окраинам ареала его носителей, в эпицентре со временем своих пассионариев почти не остается, кипение же жизни в столицах поддерживается за счет притока населения из провинций, жаждущего добиться успеха и сделать карьеру. Но еще больше приток субпассионариев, ибо именно в огромных столицах, где легче прожить, не трудясь, и оседает эта накипь, которая, подобно римскому плебсу, становится подлинным правителем на погибель всем, и себе в том числе. "Хлеба и зрелищ", "день, да мой", - вот девиз этой толпы. Более идиотское мероприятие, чем обретение бессмертия посредством захватнической войны, придумать трудно, но когда у лидеров главенствует не опыт, но мнение, а доктрина становится не следствием жизни, а причиной, и принимается (с подачи Саурона) жизнеотрицающая программа переустройства мира, где единственно реальной и совершенной признается Пустота ("Главный бог тот, кто обитает в пустоте, кто превозмогает в конце и в пустоте создаст бесконечные королевства своим слугам"), а на щит поднимается лозунг "А мы тоже хотим!" (в данном случае - "хотим" стать равными богам, к чему призывал и Великий Орлангур), и совершаются идиотские с точки зрения нормального человека поступки. Собственно, конец Нуменора, а также конец гитлеровской Германии, яковинской диктатуры, большевистского СССР и колониальных империй Великобритании и Франции служит примером того, к чему приводят подобные безумства. Желание мятежников из людей стать чем то большим, чем люди, "сверхчеловеками" (сравните желание нуменорцев обрести бессмертие и власть над миром, свергнув Валар, то бишь подчинить себе природу, и лозунги недавнего прошлого "Мы не будем ждать милостей от природы..." или "Человек сказал Днепру...") исполнилось: отрицая объективные законы бытия, они от бытия избавились, став "нелюдями", небытием.

(Окончание - в следующем номере)

Мы продолжаем публикации переводов Заклинания Колец и других стихотворений из "В.К.", присланных нашими читателями. Авторы этих переводов - Тулкас Астальдо и Манвэ Эльдалиеэстель.

Три кольца - эльфийским владыкам под сводом небесным,
Семь - гномьим лордам в каменных безднах,
Девять - людям простым, тем, кто на смерть обречен,
И одно - Властелину, чей трон был тьмою рожден
В землях Мордора, где Тени лежат.
Одно кольцо правит всеми, Одно - другие найдет,
Одно кольцо соберет их и во мраке скует
В землях Мордора, где Тени лежат.

Баллада о Гил-Галаде

Гил-Галад, мудрый государь,
В чьем королевстве мир и свет,
Чтоб свергнуть тьму, уехал вдаль
И был в преданиях воспет.

Был длинен меч, остро копье
И шлем сиял издалика

И звезды ясные небес
Сверкали в серебре щита.

Но он давно уехал прочь,
Забыли, где он раньше жил.
Его звезда упала в ночь,
В Мордор, где вечный страх лежит...

Песнь о деве Нимродель.

Средь эльфов девушка жила,
Сиявшая дневной звездой,
И белоснежный плащ ее
Обшит был золотой каймой.

Была во лбу ее звезда,
И свет бестел на волосах
Как в Лориэне солнца луч
Сверкал на золотых ветвях.

Спадали косы до земли,
Походкой легкой шла она,
Летающим по ветру листком,
Светла, прекрасна и вольна.

Журчала песня серебром,
Роняемым на гладь пруда
У водопада Нимродель,
Где колодна, чиста вода.

Где бродит нынче Нимродель?
Потерян след ее в горах,
И не найти ее теперь
Ни в свете солнца, ни в тенях.

А у подножья Мглистых гор,
Там, где клекочет пенный вал,
И дни, и ночи напролет
Ее корабль эльфийский ждал.

Но ночью вихрь налетел
Из Северных земель,

В морскую даль корабль угнал
От дивной Нимродель.

Так унесен Амрот был вдаль
От угасающих земель
И проклял в гнев свой корабль,
Предавший Нимродель.

Он был эльфийским королем,
Правителем страны лесной,
В Лотлориэне золотом,
Прекрасном светлом весной.

Вдруг увидали, как Амрот,
Отбросив руль, слетел с кормы
Как быстрая летит стрела
Сорвавшись с тетивы.

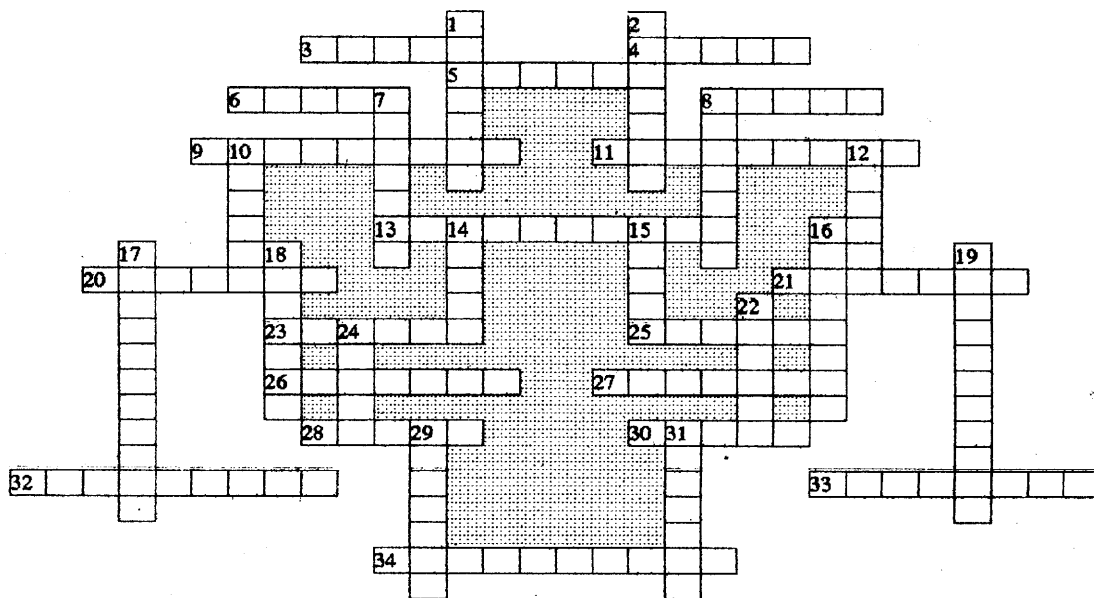
Злой ветер волосы взметнул
Хоть волны были высоки,
Крылатой чайкой он нырнул
Туда, где воды глубоки.

Друзья увидели его
Прекрасным лебедем вдали,
Плывущим по волнам легко
К оставленной в горах любви.

Не смог никто о нем узнать -
Ни эльф, ни гном, ни человек -
И эльфам впредь не услышать
Вестей об Амроте вовек.

КРОССВОРД

ЕВРОПЕЙСКИЙ РЫЦАРСКИЙ РОМАН



По горизонтали: 3. Французская провинция, владение младших братьев королей. 4. Имя отца сэра Персиваля. 5. Легендарный рог Роланда. 6. Трольд, друг сэра Оуэна. 8. Воспитатель короля Артура. 9. Оруженосец сэра Тристрама. 11. Один из непорочных рыцарей, коим был явлен Святой Грааль. 13. Меч Артура. 20. "Драгоценный", имя меча эмира Валигана. 21. Рыцарь, предавший Карла и Роланда. 23. Место гибели братьев Персиваля. 25. Рыцарь, сражавшийся с братом и переубежденный сэром Галахадом. 26. Владения сэра Эдерна. 27. Жена короля Утера, мать Артура. 28. Фракийский герцог, служивший Карлу. 30. Брат сэра Балина, убитый им. 32. Принцесса Перигона. 33. "Резвый", имя коня Карла Великого. 34. Родина мавра Грандония.

По вертикали: 1. Рыцарь, отравленный вместо Гавейна. 2. Король Гарлота. 7. Холм, на котором стоял замок короля Лота. 8. Монастырь, в который удалилась королева Гвиневра. 10. Принцесса Оранжа, вышедшая замуж за Гильома. 12. Младший сын сэра Барнарда. 14. Один из рыцарей Круглого Стола. 15. Прозвище, данное сэром Кэем Гарету. 16. Рыцарь, одним из первых заподозривший Пионеля. 17. Один из королей, не желавших подчиниться Артуру. 18. Жена короля Лота, злая волшебница. 19. Рыцарь, убитый безоружным Ланселотом. 22. Лилейная дева Астолата. 24. Граф, владевший Замком Плевел. 29. Родина Лавейна и Элейны. 31. Римлянин, вождь бриттов в V в.

Составил *Золтан Бардине*

Ответы на кроссворд, напечатанный в предыдущем номере:

По горизонтали: 3. Нагльфар 6. Форсети. 8. Ульврун. 11. Крофт. 12. Нидуд. 17. Увантолайнен. 18. Теллерво 19. Голльнир. 20. Леттфети. 25. Пеллервойнен 26. Регин. 28. Лодур. 30. Гранмар. 31. Хундинг. 32. Каукомьели.

По вертикали: 1. Слагфид. 2. Хладгуд. 4. Луотола. 5. Фундин. 7. Суттунг. 9. Вингнис. 10. Скидбладнир. 11. Хвергельмир. 13. Дольгтрасир. 14. Трудгельмир. 15. Вальгалла. 16. Андрхримнир. 21. Випунен. 22. Гуннлед. 23. Верданди. 24. Гагнрад. 27. Керлауг. 29. Охтхере.

Информационный бюллетень Санкт-Петербургского Толкиновского общества

"РЕЗВЫЙ ПОНИ"

Выпускается ежемесячно. Формат А-4. N - 4 к печати с оригинал-макета 13.02.1996 г.

© Проект "FORMENE-NUMEN"

Ответственный редактор, организатор проекта: Оромэ Алдарон.

Технический редактор: Стинна Сериндэ.

Титульный лист: Моргул.

Художественное оформление: Моргул, Цайгерд.

Перепечатка любых материалов возможна только с письменного разрешения представителя Совета Толкиновского общества. При перепечатке ссылка на Санкт-Петербургское Толкиновское общество и название журнала обязательны

АДРЕС РЕДАКЦИИ: СПб 197110 АЯ - 195